

(a) a hearing to determine the fitness of the accused to stand trial in respect of a statement made by the accused during the course of an assessment made by virtue of an order under subsection 616(1) for the purpose of determining whether the accused is unfit to stand trial; or

(b) a hearing held by a court pursuant to subsection 619.22(1) or by a Review Board pursuant to section 619.24 or 619.32 in respect of a statement made by the accused during the course of an assessment made by virtue of an order under subsection 616(1) for the purpose of determining the appropriate disposition to be made by the court or Review Board in respect of the accused.

(3) A statement is not privileged under subsection (1) where the accused puts in issue his mental condition at the time of the offence charged, but the statement is admissible only on that issue.

(4) Where an accused testifies at a proceeding and his testimony is inconsistent in a material particular with a statement referred to in subsection (1) that the accused made previously, evidence of that previous statement is admissible in the proceeding but only to challenge the credibility of the accused.

a) lors d'une audition qui vise à déterminer l'aptitude d'un accusé à subir son procès, aux déclarations qu'il a faites dans le cadre de l'évaluation ordonnée en vertu du paragraphe 616(1) afin de déterminer cette aptitude;

b) lors d'une audition tenue par un tribunal en vertu du paragraphe 619.22(1) ou par une commission d'examen en vertu de l'article 619.24 ou 619.32, aux déclarations que l'accusé a faites dans le cadre de l'évaluation ordonnée en vertu du paragraphe 616(1) afin de déterminer la décision indiquée à prendre à l'égard de l'accusé.

(3) Une déclaration n'est pas protégée au titre du paragraphe (1) lorsque l'accusé met en question son état mental au moment de la perpétration de l'infraction dont il est accusé; cette déclaration n'est toutefois admissible que sur cette question.

(4) Lorsque le témoignage qu'un accusé rend dans des procédures est incompatible sur un point important avec une déclaration visée au paragraphe (1) qu'il a faite antérieurement, la preuve de cette déclaration antérieure est admissible aux seules fins de mettre en doute sa crédibilité.

Exception where accused puts mental condition in issue

Exception for previous inconsistent statement

Exception

Déclaration antérieure contradictoire

Remands

616. (1) Subject to subsection (3) and section 618, a court having jurisdiction over an accused in respect of an offence may, on its own motion or on application of the accused or the prosecutor, at any stage of proceedings against the accused, make an order for an assessment of the mental condition of the accused for a purpose mentioned in subsection (2) where the court has reasonable grounds to believe that evidence of the mental condition of the accused may be necessary for that purpose.

Renvoi

616. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 618, le tribunal qui a compétence à l'égard d'un accusé peut, d'office ou à la demande de l'accusé ou du poursuivant, à toute étape des procédures, rendre une ordonnance portant évaluation de l'état mental de l'accusé pour l'une des fins mentionnées au paragraphe (2); le tribunal ne peut rendre d'ordonnance en vertu du présent paragraphe que s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une preuve concernant l'état mental de l'accusé peut être nécessaire pour la raison mentionnée dans celle-ci.

Order for remand

Renvoi